

<b>STN</b>	<b>Ochranné odevy Slovník (ISO 11610: 2023)</b>	<b>STN EN ISO 11610</b>  83 2868
------------	---	--

Protective clothing  
Vocabulary

Habillement de protection  
Vocabulaire

Schutzkleidung  
Begriffe

Táto slovenská technická norma je slovenskou verziou európskej normy EN ISO 11610: 2023. Preklad zabezpečil Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky. STN EN ISO 11610 má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

This standard is the Slovak version of the European Standard EN ISO 11610: 2023. It was translated by Slovak Office of Standards, Metrology and Testing. STN EN ISO 11610 has the same status as the official versions.

### **Nahradenie predchádzajúcich dokumentov**

Táto slovenská technická norma nahrádza anglickú verziu STN EN ISO 11610 zo septembra 2023, ktorá od 1. 9. 2023 nahradila TNI CEN ISO/TR 11610 z júla 2005 v celom rozsahu.

**137978**

---

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky, 2024  
Slovenská technická norma a technická normalizačná informácia je chránená zákonom č. 60/2018 Z. z. o technickej normalizácii v znení neskorších predpisov.

## **Národný predhovor**

Obrázky v tejto STN sú prevzaté z elektronických podkladov dodaných z ISO, © 2023 ISO, ref. č. ISO 11610: 2023 (E).

Táto norma obsahuje tri národné poznámky a jednu národnú prílohu.

### **Vypracovanie slovenskej technickej normy**

**Spracovateľ:** Branislav Kočan – Vydavateľstvo POČUJ, prom. chem Natália Kočanová, Bratislava

**Technická komisia:** TK 91 Osobné ochranné prostriedky

**Ochranné odevy  
Slovník  
(ISO 11610: 2023)**

Protective clothing  
Vocabulary  
(ISO 11610: 2023)

Habillement de protection  
Vocabulaire  
(ISO 11610:2023)

Schutzkleidung  
Begriffe  
(ISO 11610: 2023)

Túto európsku normu schválil CEN 7. apríla 2023.

Členovia CEN sú povinní plniť vnútorné predpisy CEN/CENELEC, v ktorých sú určené podmienky, za ktorých sa tejto európskej norme bez akýchkoľvek zmien priznáva postavenie národnej normy. Aktualizované zoznamy a bibliografické odkazy týkajúce sa takýchto národných noriem možno na požiadanie dostať od Riadiaceho strediska CEN-CENELEC alebo od každého člena CEN.

Táto európska norma existuje v troch oficiálnych verziách (anglickej, francúzskej, nemeckej). Verzia v akomkoľvek inom jazyku, ktorú na vlastnú zodpovednosť vydal člen CEN v preklade do národného jazyka a ktorá bola oznámená Riadiacemu stredisku CEN-CENELEC, má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

Členmi CEN sú národné normalizačné organizácie Belgicka, Bulharska, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunska, Severného Macedónska, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Srbska, Španielska, Švajčiarska, Švédsko, Talianska a Turecko.

**CEN**

Európsky výbor pre normalizáciu  
European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung

**Riadiace stredisko CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel**

**Obsah**

strana

<b>Európsky predhovor</b> .....	6
<b>Úvod</b> .....	7
<b>1</b> Predmet .....	9
<b>2</b> Normatívne odkazy.....	9
<b>3</b> Termíny a definície .....	
<b>4</b> Termíny a slovník týkajúce sa odevov .....	9
<b>4.1</b> Všeobecné termíny a definície týkajúce sa textilu a odevov.....	9
<b>4.2</b> Termíny a definície týkajúce sa telesných rozmerov a ergonómie.....	10
<b>4.3</b> Termíny a definície týkajúce sa súčastí, materiálov a konečnej úpravy .....	17
<b>4.4</b> Termíny a definície týkajúce sa návrhu a konštrukcie.....	20
<b>4.5</b> Termíny a definície týkajúce sa druhu výrobku .....	20
<b>4.6</b> Termíny a definície týkajúce sa skúšobných metód, štatistické preverky porovnávaním, starnutie.....	21
<b>5</b> Termíny a slovník týkajúce sa ochranných odevov.....	24
<b>5.1</b> Všeobecné termíny a definície týkajúce sa ochranných odevov .....	24
<b>5.2</b> Termíny a definície týkajúce sa druhov výrobkov.....	25
<b>5.3</b> Termíny a definície týkajúce sa súčastí a materiálov .....	26
<b>5.4</b> Termíny a definície týkajúce sa rizík a nebezpečenstiev .....	26
<b>5.5</b> Termíny a definície súvisiace so skúšobnými metódami .....	26
<b>6</b> Termíny a slovník súvisiace s ochranou proti teplu a nebezpečenstvám plameňa .....	27
<b>6.1</b> Všeobecné termíny a definície týkajúce sa ochrany proti teplu a nebezpečenstvám plameňa .....	27
<b>6.2</b> Termíny a definície týkajúce sa druhov výrobkov.....	27
<b>6.3</b> Termíny a definície týkajúce sa súčastí a materiálov .....	27
<b>6.4</b> Termíny a definície týkajúce sa rizík a nebezpečenstiev .....	27
<b>6.5</b> Termíny a definície týkajúce sa skúšobných metód.....	29
<b>7</b> Termíny a slovník týkajúce sa ochrany proti chemickým nebezpečenstvám .....	33
<b>7.1</b> Všeobecné termíny a definície týkajúce sa ochrany proti chemickým nebezpečenstvám.....	33
<b>7.2</b> Termíny a definície týkajúce sa druhov výrobkov.....	33
<b>7.3</b> Termíny a definície týkajúce sa súčastí a materiálov .....	34
<b>7.4</b> Termíny a definície týkajúce sa rizík a nebezpečenstiev .....	34
<b>7.5</b> Termíny a definície týkajúce sa skúšobných metód.....	34
<b>8</b> Termíny a slovník týkajúce sa ochrany proti nepriaznivému počasiu, vetru a chladu.....	37
<b>8.1</b> Všeobecné termíny a definície pre ochranné odevy .....	37
<b>8.2</b> Termíny a definície týkajúce sa druhov výrobkov.....	37
<b>8.3</b> Termíny a definície týkajúce sa súčastí a materiálov.....	37
<b>8.4</b> Termíny a definície týkajúce sa rizík a nebezpečenstiev .....	37
<b>8.5</b> Termíny a definície týkajúce sa skúšobných metód.....	37
<b>9</b> Termíny a slovník týkajúce sa ochrany proti mechanickým nebezpečenstvám .....	37
<b>9.1</b> Všeobecné termíny a definície týkajúce sa ochrany proti mechanickým nebezpečenstvám....	37
<b>9.2</b> Termíny a definície týkajúce sa druhov výrobkov.....	37
<b>9.3</b> Termíny a definície týkajúce sa súčastí a materiálov .....	39
<b>9.4</b> Termíny a definície týkajúce sa rizík a nebezpečenstiev .....	39

9.5	Termíny a definície týkajúce sa skúšobných metód .....	39
10	Termíny a slovník týkajúce sa ochrany proti nebezpečenstvám nositeľov nákazy.....	43
10.1	Všeobecné termíny a definície týkajúce sa ochrany proti nebezpečenstvám nositeľov nákazy .....	43
10.2	Termíny a definície týkajúce sa druhov výrobkov .....	43
10.3	Termíny a definície týkajúce sa súčastí a materiálov .....	43
10.4	Termíny a definície týkajúce sa rizík a nebezpečenstiev .....	43
10.5	Termíny a definície týkajúce sa skúšobných metód .....	43
11	Termíny a slovník týkajúce sa potápačských ochranných odevov .....	44
11.1	Všeobecné termíny a definície týkajúce sa potápačských ochranných odevov.....	44
11.2	Termíny a definície týkajúce sa druhov výrobkov .....	45
11.3	Termíny a definície týkajúce sa súčastí a materiálov .....	46
11.4	Termíny a definície týkajúce sa rizík a nebezpečenstiev .....	46
11.5	Termíny a definície týkajúce sa skúšobných metód .....	46
12	Termíny a slovník týkajúce sa ochrany pred nebezpečenstvami v dôsledku nedostatočnej viditeľnosti .....	47
12.1	Termíny a definície týkajúce sa ochrany pred nebezpečenstvami v dôsledku nedostatočnej viditeľnosti .....	47
12.2	Termíny a definície týkajúce sa druhov výrobkov .....	47
12.3	Termíny a definície týkajúce sa súčastí a materiálov .....	47
12.4	Termíny a definície týkajúce sa rizík a nebezpečenstiev .....	48
12.5	Termíny a definície týkajúce sa skúšobných metód .....	48
13	Termíny a slovník týkajúce sa ochrany proti elektrostatickým nebezpečenstvám.....	48
13.1	Všeobecné termíny a definície týkajúce sa ochrany proti elektrostatickým nebezpečenstvám .....	48
13.2	Termíny a definície týkajúce sa druhu výrobkov .....	48
13.3	Termíny a definície týkajúce sa súčastí a materiálov .....	48
13.4	Termíny a definície týkajúce sa rizík a nebezpečenstiev .....	48
13.5	Termíny a definície týkajúce sa skúšobných metód .....	48
14	Termíny a slovník týkajúce sa ochrany proti nebezpečenstvám súvisiacim s elektrickým oblúkom.....	50
14.1	Všeobecné termíny a definície týkajúce sa ochrany proti nebezpečenstvám súvisiacim s elektrickým oblúkom.....	50
14.2	Termíny a definície súvisiace s druhmi výrobkov .....	50
14.3	Termíny a definície týkajúce sa súčastí a materiálov .....	51
14.4	Termíny a definície týkajúce sa rizík a nebezpečenstiev .....	51
14.5	Termíny a definície týkajúce sa skúšobných metód .....	51
15	Termíny a slovník týkajúce sa výberu, používania, starostlivosti a údržby (SUCAM).....	51
16	Termíny a slovník týkajúce sa elektroniky .....	52
<b>Príloha A</b> (informatívna) – Zoznam čísel termínov s príslušným francúzskym a nemeckým prekladom.....		54
<b>Literatúra</b> .....		65
<b>Národná príloha NA</b> (informatívna) – Zoznam slovenských termínov zoradený podľa abecedy....		67

## **Európsky predhovor**

Tento dokument (EN ISO 11610: 2023) vypracovala technická komisia ISO/TC 94 Osobná bezpečnosť. Osobné ochranné prostriedky v spolupráci s technickou komisiou CEN/TC 162 Ochranné odevy vrátane ochrany ramien a rúk a ochranné vesty, ktorej sekretariát je v DIN.

Tejto európskej norme sa musí priznať postavenie národnej normy buď vydaním identického textu, alebo oznámením najneskôr do novembra 2023 a národné normy, ktoré sú s ňou v rozpore, musia sa zrušiť najneskôr do novembra 2023.

Upozorňuje sa na možnosť, že niektoré časti tohto dokumentu môžu byť predmetom patentových práv. CEN nezodpovedá za identifikáciu ktoréhokoľvek alebo všetkých takýchto patentových práv.

Tento dokument nahrádza CEN ISO/TR 11610: 2004.

Akákoľvek spätná väzba a akékoľvek otázky k tomuto dokumentu sa majú adresovať národnému normalizačnému orgánu používateľov. Kompletný zoznam týchto orgánov je na webovom sídle CEN.

V súlade s vnútornými predpismi CEN-CENELEC sú túto európsku normu povinné prevziať národné normalizačné organizácie týchto krajín: Belgicka, Bulharska, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunska, Severného Macedónska, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Srbska, Španielska, Švajčiarska, Švédsko, Talianska a Turecko.

## **Oznámenie o schválení**

Text medzinárodnej normy 11610: 2023 CEN schválil ako EN ISO 11610: 2023 bez akýchkoľvek modifikácií.

## Úvod

Definície zahrnuté v tomto dokumente vychádzajú z technickej správy ISO/TR 11610: 2004 a z noriem a návrhov noriem vypracovaných ISO/TC 94/SC13 a CEN/TC 162.

Z tohto dôvodu termíny a definície uvedené v tomto dokumente sa nevzťahujú len na ochranné odevy a súvisiace termíny, ale aj na termíny z oblasti ochranných rukavíc a záchranných viest, ktoré spadajú do sféry pôsobnosti CEN/TC 162.

Dokument je založený na kompilácii termínov a definícií existujúcich v oblasti normalizácie ISO/TC 94/SC 13 a CEN/TC 162 s cieľom vytvoriť jednotnú terminológiu. V rámci toho bol upravený predmet definícií prevzatých z noriem a návrhov noriem, aby sa vyriešili niektoré nezrovnalosti v existujúcom znení definícií, zjednodušili sa alebo pozmenili niektoré znenia a harmonizovali príslušné definície.

Tento dokument má uľahčiť používanie termínov a má slúžiť ako základ pre ďalšie definície, keď sa vypracovávajú nové normy alebo sa revidujú existujúce normy v oblasti ochranných odevov, ochranných prostriedkov, ochranných rukavíc a záchranných viest.

Tento dokument by sa mal brať do úvahy, keď je potrebné definovať termíny v pracovných skupinách ISO/TC 94/SC 13 a CEN/TC 162. Okrem výnimočných okolností sa termíny zahrnuté v článku tohto dokumentu nesmú predefinovať s iným významom v norme vypracovanej v ISO/TC 94/SC 13 alebo CEN/TC 162. Ak si konkrétne použitie termínu vyžaduje ďalšiu definíciu, aby vymedzil jeho zmysel v definícii v tomto dokumente, musí sa uviesť odkaz na tento dokument a číslo termínu.

Tento dokument je zostavený z kapitol a článkov týkajúcich sa rôznych (technických) aspektov ochranného odevu a ochranných prostriedkov nosených na tele, vrátane ochrany rúk a ramien a záchranných viest.

Termíny a definície sú uvedené podľa ich hierarchie.

Preto slovník zohľadňuje tie všeobecnejšie až po tie konkrétne, ako napr.:

- a) slovník textilu a odevov (kapitola 4);
- b) slovník ochranných odevov (kapitola 5);
- c) slovník ochrany pred nebezpečenstvom tepla a plameňa (kapitola 6);
- d) slovník ochrany pred chemickými rizikami (kapitola 7);
- e) slovník ochrany pred nepriaznivým počasím, vetrom a chladom (kapitola 8);
- f) slovník ochrany pred mechanickým nebezpečenstvom (kapitola 9);
- g) slovník ochrany pred nositeľom nákazy (kapitola 10);
- h) slovník ochranného odevu na potápanie (kapitola 11);
- i) slovník ochrany pred nebezpečenstvami spôsobenými nedostatočnou viditeľnosťou (kapitola 12);
- j) slovník ochrany pred nebezpečenstvom statickej elektriny (kapitola 13);
- k) slovník ochrany elektrickým nebezpečenstvom (kapitola 14);
- l) slovník pre výber, používanie, starostlivosť a údržbu – SUCAM (kapitola 15);
- m) slovník týkajúci sa elektroniky (kapitola 16).

Každá kapitola (okrem kapitoly 4, kapitoly 15 a kapitoly 16) je rozdelená na tieto články:

Pre kapitolu X:

- X.1 Všeobecné termíny a definície ... (súvisiace s kapitolou X);
- X.2 Termíny a definície týkajúce sa druhov výrobkov;
- X.3 Termíny a definície týkajúce sa súčastí a materiálov;
- X.4 Termíny a definície týkajúce sa rizík a nebezpečenstiev;
- X.5 Termíny a definície týkajúce sa skúšobných metód.

Toto rozdelenie na články sa vzťahuje na každú kapitolu (okrem kapitoly 4, kapitoly 15 a kapitoly 16), aj keď v kapitole nie je žiadny termín a definícia. V takom prípade sa uvádza nasledujúca veta:

„Tento článok neobsahuje žiadne termíny a definície, ale je zaradený pre zachovanie štrukturálnej konzistencie tohto dokumentu“.

Príloha A uvádza francúzsky a nemecký slovník v abecednom poradí anglického slovníka (index).



## 1 Predmet

Tento dokument obsahuje zoznam termínov, ktoré sa často používajú pri normalizácii v oblasti ochranných odevov (5.1.4) a ochranných prostriedkov nosených na tele vrátane ochrany rúk a ramien a záchranných viest a definície týchto termínov.

Tieto definície majú prispieť k jednoznačnému používaniu uvedených termínov.

Tento dokument má slúžiť ako referenčný dokument pre pracovné skupiny CEN/TC 162 a ISO/TC 94/SC 13, aby zistili, aké definície už existujú a môžu sa použiť pri vypracovaní nových noriem a má poskytnúť návod na vypracovanie nových definícií.

## 2 Normatívne odkazy

Tento dokument neobsahuje žiadne normatívne odkazy.

**koniec náhľadu – text ďalej pokračuje v platenej verzii STN**